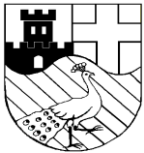


DEUTSCH

Leistungen für Bildung und Teilhabe – Allgemeine Informationen –



Stadt Neuwied



Landkreis Neuwied

Das Bildungspaket fördert und unterstützt Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus Familien mit geringem Einkommen. Oftmals lässt es die finanzielle Situation von Familien nicht zu, dass die Kinder einen Sportverein besuchen, bei anderen Aktivitäten mitmachen, am gemeinsamen Mittagessen in Schule, Kita oder Hort teilnehmen oder bei Schulausflügen dabei sind. Mit dem Bildungspaket ändert sich das. Es ermöglicht den Kindern, mitzumachen, gemeinsam mit Gleichaltrigen nach der Schule Fußball zu spielen, zu musizieren, in der Schulkantine mitzuessen und ganz gezielt Unterstützung durch Lernförderung zu bekommen, wenn die Versetzung gefährdet ist.

Das neue Bildungspaket der Bundesregierung unterstützt gezielt Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene, die

- Arbeitslosengeld II oder Sozialgeld,
- Grundsicherung oder Hilfe zum Lebensunterhalt,
- Asylbewerberleistungen,
- Kinderzuschlag oder Wohngeld

beziehen und eröffnet ihnen so bessere Lebens- und Entwicklungschancen.

UKRAINISCH

Пільги на освіту та участь у громадських заходах – Загальна інформація –



Місто Нойвід



Округ Нойвід

Пакет освітніх послуг сприяє розвитку та підтримці дітей, підлітків та молоді із сімей з низьким рівнем доходу. Нерідко фінансове становище сімей не дозволяє дітям відвідувати спортивний клуб, брати участь в інших заходах, обідати разом у школі, дитячому садку або після уроків, їздити на шкільні екскурсії. Освітній пакет змінює цю ситуацію. Це дозволяє дітям брати участь у житті школи, грати у футбол зі своїми однолітками після уроків, займатися музикою, харчуватися у шкільній їдальні та отримувати цільову підтримку у вигляді допомоги у навчанні (репетиторство), якщо раптом під питанням стоїть перехід до наступного класу.

Новий освітній пакет федерального уряду Німеччини передбачає цільову підтримку дітей, підлітків та молоді, які отримують

- Допомогу з безробіття II або соціальну допомогу,
- Базове забезпечення або допомогу до прожиткового мінімуму,
- Допомогу для шукачів притулку,
- Допомогу на дитину або житлову допомогу

і тим самим надає для них кращі шанси для життя та розвитку.

Welche Leistungen gibt es?

Zusätzlich zu den oben genannten Leistungen gibt es die sogenannten Leistungen für Bildung und Teilhabe:

- Eintägige und mehrtägige Ausflüge für Schülerinnen und Schüler und für Kinder, die eine Kindertageseinrichtung besuchen oder für die Kindertagespflege geleistet wird,
- Schulbedarf für Schülerinnen und Schüler,
- Schülerbeförderungskosten für Schülerinnen und Schüler,
- Lernförderung für Schülerinnen und Schüler,
- Zuschuss zum Mittagessen für Schülerinnen und Schüler und für Kinder, die eine Kindertageseinrichtung besuchen oder für die Kindertagespflege geleistet wird, und
- Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben für Kinder und Jugendliche bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres.

(Schülerinnen und Schüler sind alle Personen, die noch keine 25 Jahre alt sind, eine allgemeinbildende oder berufsbildende Schule besuchen und keine Ausbildungsvergütung erhalten.)

Welche Anträge bzw. Nachweise werden benötigt?

Empfänger von Wohngeld oder Kinderzuschlag müssen alle Bildungs- und Teilhabeleistungen für jedes Kind gesondert beantragen.

Bei Empfängern von anderen Grundleistungen (Arbeitslosengeld II / Sozialgeld, Grundsicherung oder Hilfe zum Lebensunterhalt oder Asylbewerberleistungen) ist lediglich für die Übernahme von Kosten für Lernförderung für jedes Kind ein gesonderter Antrag erforderlich. Für die übrigen Leistungen ist die Vorlage eines geeigneten Nachweises (z.B. durch Vorlage von Rechnungen, Quittungen oder einer ausgefüllten Teilnahmebestätigungen) ausreichend.

Die Antrags- bzw. Bestätigungsformulare können bei Kreis- und Stadtverwaltung abgeholt oder auf den jeweiligen Internetseiten ausgedruckt werden. Außerdem sind die Formulare bei den Verbandsgemeindeverwaltungen und Jobcentern vor Ort hinterlegt.

Які пільги є?

Крім вищезгаданих переваг, існують так звані пільги на освіту та участь:

- Одноденні та багатоденні екскурсії для школярів та для дітей, які відвідують дитячий садок або для яких організований денний догляд,
- Шкільне приладдя для учнів,
- Витрати на шкільний транспорт для учнів,
- Підтримка учнів у навчанні,
- Допомога на обід для учнів та дітей, які відвідують дитячий садок або для яких організований денний догляд, та
- Участь у соціальному та культурному житті дітей та молоді до 18 років.

(Учнями вважаються всі особи віком до 25 років, які відвідують загальноосвітню або професійно-технічну школу та не отримують виплат на проф-тех. освіту, стипендій тощо).

Які заяви чи документи необхідні?

Одержувачі житлової допомоги (Wohngeld) або доплати на дитину (Kinderzuschlag) повинні подавати заяву на отримання пільги на освіту та участь окремо на кожну дитину.

Одержувачам інших основних видів допомоги (Arbeitslosengeld II / Sozialgeld, Grundsicherung або Hilfe zum Lebensunterhalt або Asylbewerberleistungen) потрібна лише окрема заява про Компенсацію витрат на підтримку в навчанні на кожну дитину. Для отримання інших пільг достатньо подати відповідні докази (наприклад, пред'явити рахунки, квитанції або заповнений документ, що підтверджує участь дитини у культурно-соціальному житті).

Відповідні бланки та формуляри можна отримати у окружній чи міській адміністрації або роздрукувати з відповідних веб-сайтів. Бланки також можна отримати у місцевих муніципальних адміністраціях та центрах зайнятості.

In welchem Umfang werden die Leistungen erbracht?

Welche Kosten werden bei „eintägigen und mehrtägigen Ausflügen“ übernommen?

Für Schülerinnen und Schüler werden die tatsächlichen Kosten von eintägigen Schulausflügen und mehrtägigen Klassenfahrten übernommen. Für Kinder, die eine Kindertageseinrichtung besuchen oder für die Kindertagespflege geleistet wird, gilt dies entsprechend. Taschengeld oder sonstige Ausgaben während des Ausfluges gehören nicht zu den tatsächlichen Kosten.

Was gehört zum „Schulbedarf“?

Schülerinnen und Schüler erhalten für die Schulausstattung jeweils 100 Euro zum Schuljahresbeginn und 50 Euro zum Beginn des zweiten Schulhalbjahres. Anschaffungen wie Schulranzen, Sportzeug und Schreib-, Rechen- und Zeichenmaterialien (z. B. Füller, Malstifte, Taschenrechner, Hefte) sollen dadurch erleichtert werden.

Wann werden „Schülerbeförderungskosten“ übernommen?

Schülerinnen und Schüler erhalten einen Zuschuss zu ihren Schülerbeförderungskosten, soweit sie für den Besuch der nächstgelegenen Schule des gewählten Bildungsgangs auf Schülerbeförderung angewiesen sind und die Kosten nicht von Dritten übernommen werden.

Was bedeutet „Lernförderung“?

Manchmal brauchen Schülerinnen und Schüler Unterstützung, um die Lernziele in der Schule zu erreichen. Wenn die schulischen Angebote nicht ausreichen, um bestehende Lerndefizite zu beheben und damit das Klassenziel zu erreichen, kann eine ergänzende angemessene Lernförderung bei einem geeigneten Nachhilfeanbieter gewährt werden.

Wer bekommt den „Zuschuss zum Mittagessen“?

Bei Teilnahme an einer gemeinschaftlichen Mittagsverpflegung in der Schule, einer Kindertageseinrichtung oder in einer Tagespflegestelle wird ein Zuschuss in Höhe der tatsächlichen Kosten gewährt.

Was bedeutet „Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben“?

Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren erhalten einen Zuschuss in Höhe von pauschal 15 Euro monatlich für Vereins-, Kultur- oder Ferienangebote,

В якому обсязі надаються пільги?

Які витрати покриваються за "Одноденні та багатоденні екскурсії"?

Для учнів покриваються фактичні витрати на одноденні шкільні екскурсії та шкільні поїздки тривалістю кілька днів. Це відноситься, відповідно, до дітей, які відвідують дитячий садок або для яких надається денний догляд. Кишенькові гроші або інші витрати під час екскурсії не належать до фактичних витрат.

Що входить у поняття "Шкільне приладдя"?

На початку кожного навчального року учні отримують 100 євро на шкільне приладдя, а на початку другого навчального семестру – 50 євро. Вони призначені для придбання таких товарів, як шкільні сумки, спортивний інвентар, письмові, арифметичні та креслярські приладдя (наприклад, авторучки, олівці, калькулятори, зошити тощо).

Коли покриваються витрати на шкільний транспорт?

Учні отримують субсидію на оплату шкільного транспорту, якщо вони залежать від громадського транспорту для відвідування найближчої школи та витрати не можуть бути відшкодовані третіми особами.

Що означає "Підтримка в навчанні"?

Іноді учням потрібна підтримка для досягнення цілей навчання у школі. Якщо шкільних заходів недостатньо для усунення наявних дефіцитів у знаннях і, тим самим, для досягнення цілей навчання, може бути надана додаткова відповідна підтримка у навчанні з відповідним репетитором.

Хто отримує "Субсидію на обід"?

При участі у шкільному харчуванні, харчуванні у дитячому садку та харчуванні у закладах денного догляду надається субсидія у розмірі фактичних витрат.

Що означає "участь у соціальному та культурному житті"?

um z. B. beim Musikunterricht, beim Sport, bei Spiel und Geselligkeit oder bei Freizeiten mitmachen zu können.

Wie werden die Leistungen erbracht?

Die Leistungen für die Ausstattung mit persönlichem Schulbedarf und der Kosten für die Schülerbeförderung werden grundsätzlich als Geldleistungen erbracht. Die übrigen Leistungen können in Form von Direktzahlungen, Geldleistungen oder als Gutscheine erbracht werden.

Welche Stelle ist zuständig?

Personen mit Wohnsitz in einer **Verbandsgemeinde im Landkreis Neuwied**:

Kreisverwaltung Neuwied, Wilhelm-Leuschner-Straße 9, 56564 Neuwied

Tel.: 02631/803-635 E-Mail: bildungspaket@kreis-neuwied.de Internet: www.kreis-neuwied.de

Abweichend hiervon müssen Personen, die Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz beziehen, den Antrag bei der Verbandsgemeindeverwaltung stellen, der sie zugewiesen sind.

Personen mit Wohnsitz in **Neuwied oder in einem Stadtteil von Neuwied**:

Stadtverwaltung Neuwied, Heddesdorfer Str. 35, 56564 Neuwied

Tel.: 02631/802-480 E-Mail: sozialamt@stadt-neuwied.de
Internet: www.neuwied.de

Діти та молоді люди віком до 18 років отримують субсидію у розмірі 15 євро на місяць на клубні, культурні чи святкові заходи, наприклад, уроки музики, спорт, ігри, спілкування або дозвілля.

Як саме надаються пільги?

Пільги на забезпечення особистим шкільним приладдям і витрати на шкільний транспорт зазвичай надаються у вигляді грошових виплат. Інші допомоги можуть надаватися у вигляді прямих виплат, грошової допомоги або у вигляді сертифікатів.

В яке відомство звертатись?

Особи, які проживають в одній із громад округу Нойвід:

Адміністрація округу Нойвід, адреса: Wilhelm-Leuschner-Straße 9, 56564 Neuwied

Тел.: 02631/803-635 E-mail: bildungspaket@kreis-neuwied.de
Інтернет: www.kreis-neuwied.de

Незважаючи на вищезазначене, особи, які отримують допомогу відповідно до Закону про допомогу особам, які шукають притулок (Asylbewerberleistungsgesetz), повинні подати свою заяву до місцевої адміністрації, до якої вони приписані.

Особи, що мешкають у Нойвіді або в одному з районів Нойвіда:

Міська адміністрація Нойвіда, адреса Heddesdorfer Str. 35, 56564 Neuwied

Тел.: 02631/802-480 E-mail: sozialamt@stadt-neuwied.de
Інтернет: www.neuwied.de